Satel

MICRA

MMD-300

mmd300_int 06/19

PL BEZPRZEWODOWA CZUJKA MAGNETYCZNA
EN WIRELESS MAGNETIC CONTACT
DE FUNK-MAGNETKONTAKT
RU БЕСПРОВОДНОЙ МАГНИТОКОНТАКТНЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ
UA БЕЗПРОВІДНИЙ МАҐНІТОҐЕРКОНОВИЙ СПОВІЩУВАЧ
FR DETECTEUR MAGNETIQUE SANS FIL
NL DRAADLOOS MAGNEETCONACT
IT RIVELATORE MAGNETICO SENZA FILI
ES CONTACTO MAGNÉTICO INALÁMBRICO
CZ BEZDRÁTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT
SK BEZDRÔTOVÝ MAGNETECKÝ KONTAKT
GR ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΕΠΑΦΗ
HU VEZETÉKNÉLKÜLI MÁGNESES KONTAKTUS

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

PL

Czujka MMD-300 umożliwia wykrycie otwarcia drzwi, okna itp. Czujka jest obsługiwana przez:

- centrale alarmowe PERFECTA 16-WRL i PERFECTA 32-WRL,
- moduł alarmowy MICRA (wersja oprogramowania 2.02 lub nowsza),
- kontroler VERSA-MCU,
- kontroler MTX-300.

Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 1.4 lub nowszą.

WŁAŚCIWOŚCI

- Dwa kontaktrony pozwalające na wybór sposobu montażu magnesu.
- Wejście umożliwiające podłączenie czujki przewodowej typu NC.
- Dioda LED do sygnalizacji w trybie testowym.
- Kontrola stanu baterii.
- Styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podłoża.

OPIS

Alarmy

Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:

- otwarcie styków kontaktronu po oddaleniu magnesu,
- otwarcie wejścia NC,
- otwarcie styku sabotażowego (alarm sabotażowy).

Tryby pracy

Normalny – każdy alarm skutkuje wysłaniem transmisji radiowej.

Oszczędzania energii – po wysłaniu przez czujkę informacji o alarmie wywołanym otwarciem styków kontaktronu lub otwarciem dodatkowego wejścia, kolejna transmisja z informacją o takim alarmie zostanie wysłana najwcześniej po upływie 3 minut. Alarmy sabotażowe wysyłane są zawsze.

Wyboru między trybem normalnym a trybem oszczędzania energii dokonuje się przy pomocy kołków E-SAVE MODE (rys. 1).

Tryb testowy

Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego. Gdy uruchomiony jest tryb testowy, działa dioda LED i czujka pracuje jak w trybie normalnym.

Transmisje okresowe

Co 15 minut czujka wysyła transmisję z informacją o aktualnym stanie aktywnego kontaktronu, wejścia, styku sabotażowego i baterii. Okresowe transmisje służą do nadzorowania obecności i sprawności czujki.

Płytka elektroniki

① bateria litowa CR123A.
② styk sabotażowy.
③ kołki do konfiguracji czujki:
E-SAVE MODE – wybór trybu pracy:
kołki zwarte – tryb oszczędzania energii;
kołki rozwarte – tryb normalny.
SIDE SWITCH – wybór aktywnego kontaktronu:
kołki zwarte – kontaktron boczny;
kołki rozwarte – kontaktron dolny.
④ zaciski:
M - wejście typu NC (jeżeli do wejścia nie jest podłączona czujka, należy je połączyć z masą).
COM - masa.

Dioda LED i kontaktrony umieszczone są po drugiej stronie płytki elektroniki.

Dioda LED

Dioda LED działa w trybie testowym i sygnalizuje:

- transmisję okresową – krótki błysk (80 milisekund),
- alarm – świeci przez 2 sekundy.

Kontrola stanu baterii

Gdy napięcie baterii jest niższe od 2,75 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.

EN

The MMD-300 magnetic contact can detect opening of a door, window, etc. The magnetic contact is supported by:

- PERFECTA 16-WRL and PERFECTA 32-WRL control panels,
- MICRA alarm module (firmware version 2.02 or newer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

This manual applies to the device with electronics version 1.4 or newer.

FEATURES

- Two reed switches allowing to select the magnet installation manner.
- Input for connecting an NC type hardwired detector.
- LED indicator enabled in test mode.
- Battery status control.
- Tamper protection against cover removal and tearing enclosure from the wall.

DESCRIPTION

Alarms

The magnetic contact reports alarm in the following cases:

- opening reed switch contacts after removal of magnet,
- opening the NC type input,
- opening the tamper contact (tamper alarm).

Operating modes

Normal – each alarm results in sending a radio transmission.

Energy save – after sending information about the alarm caused by opening the reed switch contacts or opening the additional input, the next transmission containing information on this alarm will be sent after 3 minutes at the earliest. Tamper alarms are always sent.

To select between normal mode and energy saving mode, use the E-SAVE MODE pins (Fig. 1).

Test mode

The test mode is turned on for 20 minutes after inserting the battery or opening the tamper contact. When the test mode is enabled, the LED is working and the magnetic contact operates like in the normal mode.

Periodic transmissions

Every 15 minutes, the magnetic contact sends a transmission containing information on the current status of the active reed switch, input, tamper contact and battery. Periodic transmissions are used to monitor presence and operation of the magnetic contact.

Electronic board

① CR123A lithium battery.
② tamper contact.
③ detector configuration pins:
E-SAVE MODE – operating mode selection:
pins shorted – energy save mode;
pins open – normal mode.
SIDE SWITCH – selection of active reed switch:
pins shorted – side reed switch;
pins open – bottom reed switch.
④ terminals:
M - NC type input (if no detector is connected to the input, connect the input to common ground).
COM - common ground.

The LED and reed switches are placed on the other side of the electronics board.

LED

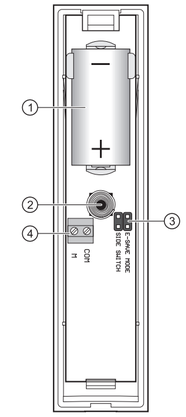
The LED is working in the test mode and indicates:

- periodic transmission – short flash (80 milliseconds),
- alarm – ON for 2 seconds.

Battery status control

When the battery voltage is below 2.75 V, information about low battery is sent during each transmission.

1



DE

Der MMD-300 Magnetkontakt ermöglicht die Erkennung der Öffnung von Türen, Fenstern usw. Der Magnetkontakt wird durch folgende Geräte unterstützt:

- Alarmzentralen PERFECTA 16-WRL und PERFECTA 32-WRL,
- Alarmmodul MICRA (Programmversion 2.02 oder höher),
- Funkbasismodul VERSA-MCU,
- Funkbasismodul MTX-300.

Die Anleitung bezieht sich auf den Magnetkontakt mit der Elektronikversion 1.4 oder höher.

EIGENSCHAFTEN

- Zwei Reedkontakte, welche die Auswahl der Montageart des Magneten ermöglichen.
- Eingang für den Anschluss eines verdrahteten Melders Typ NC.
- LED-Diode zur Signalisierung im Testmodus.
- Kontrolle des Batteriezustandes.
- Sabotagekontakt gegen Öffnen des Gehäuses oder Abriss von der Wand.

BESCHREIBUNG

Alarme

Der Magnetkontakt meldet einen Alarm in folgenden Fällen:

- Öffnen der Kontakte des aktiven Reedkontaktes nach der Entfernung des Magneten,
- Öffnen des Eingangs Typ NC,
- Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).

Betriebsmodus:

Normalmodus – nach jedem Alarm wird die Funkübertragung gesendet.

Energiesparmodus – nach dem Senden vom Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm, der nach Öffnung der Reedkontakte oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.

Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1).

Testmodus

Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnen des Sabotagekontaktes aktiviert. Wenn der Testmodus eingeschaltet ist, die LED arbeitet und der Magnetkontakt funktioniert als im Normalmodus.

Periodische Übertragungen

Alle 15 Minuten sendet der Magnetkontakt eine Information zum aktuellen Zustand des aktiven Reedkontaktes, des Eingangs, des Sabotagekontaktes und der Batterie. Periodische Übertragungen prüfen die Anwesenheit und Funktionsleistung des Magnetkontaktes.

Elektronikplatine

① Lithium-Batterie CR123A.
② Sabotagekontakt.
③ Pins zur Konfiguration des Magnetkontaktes:
E-SAVE MODE – Auswahl des Betriebsmodus:
Pins geschlossen – Energiesparmodus;
Pins geöffnet – Normalmodus.
SIDE SWITCH – Auswahl des aktiven Reedkontaktes:
Pins geschlossen – vertikaler Reedkontakt;
Pins geöffnet – horizontaler Reedkontakt.
④ Klemmen:
M - Eingang Typ NC (wenn an den Eingang kein Melder angeschlossen ist, verbinden Sie den Eingang mit der Masse).
COM - Masse.

Die LED-Diode und die Reedkontakte befinden sich auf der anderen Seite der Elektronikplatine.

LED-Diode

Die LED arbeitet im Testmodus und sie signalisiert:

- Periodische Übertragung – kurzer Blitz (80 Millisekunden),
- Alarm – leuchtet 2 Sekunden lang.

Kontrolle des Batteriezustandes

Wenn die Batteriespannung unter 2,75 V fällt, dann wird bei jeder Übertragung eine Information über schwache Batterie gesendet.

RU

Извещатель MMD-300 позволяет обнаружить открытие двери, окна и пр. Извещатель поддерживается:

- приемно-контрольным прибором PERFECTA 16-WRL и PERFECTA 32-WRL,
- охранным модулем MICRA (версия микропрограммы 2.02 или выше),
- контроллером VERSA-MCU,
- контроллером MTX-300.

Руководство распространяется на извещатель с печатной платой версии 1.4 или выше.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- Два геркона для выбора способа монтажа магнита.
- Вход для подключения проводного извещателя типа NC (с нормально замкнутыми контактами).
- Светодиод для индикации в тестовом режиме.
- Контроль состояния батареи.
- Тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса и отрыв от монтажной поверхности.

ОПИСАНИЕ

Тревоги

Извещатель сигнализирует тревогу в следующих случаях:

- размыкание контактов геркона после отдаления магнита,
- размыкание входа NC,
- нарушение тамперного контакта (тревога саботажа).

Режим работы:

Стандартный – каждая тревога вызывает отправку информации по радиоканалу.

Энергосбережения – в случае отправки информации о тревоге после размыкания контактов геркона или дополнительного входа извещатель отправит в очередной раз информацию об этой тревоге не раньше чем по истечении трех минут. Саботажные тревоги отправляются всегда.

Выбор между стандартным режимом работы и режимом энергосбережения осуществляется с помощью контактов E-SAVE MODE (рис. 1).

Тестовый режим

Тестовый режим включается на время 20 минут после установки батареи или нарушения тамперного контакта. Когда запущен тестовый режим, светодиод извещателя горит и извещатель работает в стандартном режиме.

Тест связи

Каждые 15 минут извещатель отправляет информацию о текущем состоянии тамперного контакта и батареи. Периодический тест связи предназначен для проверки присутствия и исправности извещателя.

Печатная плата

① литиевая батарея CR123A.
② тамперный контакт.
③ штырьки для настройки извещателя:
E-SAVE MODE – выбор режима работы извещателя:
контакты замкнуты – режим энергосбережения;
контакты разомкнуты – стандартный режим работы;
SIDE SWITCH – выбор активного геркона:
штырьки замкнуты – боковой геркон;
штырьки разомкнуты – нижний геркон.
④ клеммы:
M - вход типа NC (если к входу извещатель не подключен, вход следует замкнуть на массу).
COM - масса (0 В).

Светодиод и герконы установлены на обратной стороне печатной платы.

Светодиод

Светодиод для индикации в тестовом режиме:

- теста связи – короткая вспышка (80 мс),
- тревогу – светодиод горит в течение 2 секунд.

Контроль состояния батареи

Если напряжение батареи падет ниже 2,75 В, то во время каждой передачи отправляется информация о разряженной батарее.

UA

Сповіщувач MMD-300 дозволяє виявити відкриття дверей, вікон і т.п. Він підтримується:

- приладом PERFECTA 16-WRL і PERFECTA 32-WRL,
- охоронним модулем MICRA (мікропрограма версії 2.02 або новіша),
- контролером VERSA-MCU,
- контролером MTX-300.

Інструкція поширюється на сповіщувачі з платою версії 1.4 або новішою.

ВЛАСТИВОСТІ

- Два геркони, що дають можливість вибрати спосіб монтажу.
- Вхід для підключення провідного сповіщувача типу NC.
- Світлодіод для індикації в тестовому режимі.
- Контроль стану батареї.
- Тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу та відрив від основи.

ОПИС

Тривоги

Сповіщувач викликає тривогу у випадку:

- розмикання контактів геркону після віддалення магніту,
- розмикання контактів додаткового входу NC,
- розмикання тамперного контакту (тривога саботажу).

Режими роботи:

Стандартний – кожна тривога викликає відправлення радіопередачі.

Економії батареї – після відправлення сповіщувачем інформації про тривогу у результаті розмикання контактів геркону або розмикання контактів додаткового входу, наступна передача, яка повідомляє про таку тривогу відправляється після 3 хвилин. Тамперні тривоги відправляються завжди.

Активувати стандартний режим або режим економії батареї дозволяють контакти E-SAVE MODE (мал. 1).

Тестовий режим

Тестовий режим вмикається на 20 хвилин з моменту встановлення батареї або розмикання тамперного контакту. Коли запущений тестовий режим, світлодіод сповіщувача горить і сповіщувач працює в стандартному режимі.

Тест зв'язку

Кожні 15 хвилин сповіщувач відправляє інформацію про стан активного геркону, входу, тамперного контакту та батареї. Періодичний тест зв'язку призначений для контролю присутності і роботи сповіщувача.

Плата електроніки

① літієва батарея CR123A.
② тамперний контакт.
③ контакти для налаштування сповіщувача:
E-SAVE MODE – вибір режиму роботи:
контакти замкнуті – режим економії батареї;
контакти розімкнуті – стандартний режим.
SIDE SWITCH – вибір активного геркону:
контакти замкнуті – бічний геркон;
контакти розімкнуті – нижній геркон.
④ клеми:
M - вхід типу NC (якщо до входу не буде під'єднаний сповіщувач, слід замкнути його на масу).
COM - маса (0 В).

Світлодіод та геркони встановлені з іншої сторони плати.

Світлодіод

Світлодіод працює у тестовому режимі та сигналізує:

- тест зв'язку – короткий сполох (80 мс),
- тривогу – світлодіод світиться протягом 2 секунд.

Контролювання стану батареї

У випадку падіння напруги нижче 2,75 V, сповіщувач під час кожної передачі відправляє інформацію про низький заряд батареї.

FR

Le détecteur MMD-300 est conçu pour détecter l'ouverture de la porte, de la fenêtre, etc. Le détecteur est géré par :

- les centrales d'alarme PERFECTA 16-WRL et PERFECTA 32-WRL,
- le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.02 ou ultérieure),
- le contrôleur VERSA-MCU,
- le contrôleur MTX-300.

La présente notice est applicable au détecteur en version d'électronique 1.4 ou ultérieure.

CARACTERISTIQUES

- Deux interrupteurs à lames souples permettant de choisir le mode d'installation de l'aimant.
- Entrée pour raccorder un détecteur filaire de type NC.
- Voyant LED pour la signalisation en mode test.
- Contrôle de l'état de la pile.
- Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support.

DESCRIPTION

Alarmes

Le détecteur signale une alarme dans les cas suivants :

- l'ouverture des contacts de l'interrupteur, si l'aimant est éloigné,
- l'ouverture de l'entrée NC,
- l'ouverture du contact d'autoprotection (l'alarme de sabotage).

Mode de fonctionnement

Normal – chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio.

Economie d'énergie – après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme causée par l'ouverture du contact d'autoprotection ou l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission successive avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt après 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.

Pour choisir le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1).

Mode test

Le mode test est activé pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection. Lorsque le mode test est activé, le voyant LED fonctionne et le détecteur fonctionne comme en mode normal.

Transmissions périodiques

Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, de l'entrée, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur.

Carte électronique

① pile au lithium CR123A.
② contact d'autoprotection.
③ broches pour la configuration du détecteur :
E-SAVE MODE – choix du mode de fonctionnement :
broches fermées – mode économie d'énergie ;
broches ouvertes – mode normal.
SIDE SWITCH – choix de l'interrupteur actif :
broches fermées – interrupteur latéral ;
broches ouvertes – interrupteur inférieur.
④ bornes :
M - entrée type NC (si aucun détecteur n'est connecté à l'entrée, la court-circuiter à la masse).
COM - masse.

Le voyant LED et les interrupteurs sont installés de l'autre côté de la carte électronique.

Voyant LED

Le voyant LED fonctionne en mode test et signale :

- transmission périodique – flash court (80 millisecondes),
- alarme – le voyant est allumé 2 secondes.

Contrôle de l'état de la pile

Lorsque la tension de la pile descend au-dessous de 2,75 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.

NL

Het MMD-300 magneetcontact kan het openen van een deur, raam, etc. detecteren. Het magneetcontact wordt ondersteund door de:

- PERFECTA 16-WRL en PERFECTA 32-WRL alarmsystemen,
- MICRA alarm module (firmware versie 2.02 of nieuwer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

Deze handleiding heeft betrekking op apparaten met elektronische versie 1.4 of nieuwer.

EIGENSCHAPPEN

- Twee reedcontacten voor keuze hoe het magneet geïnstalleerd wordt.
- Ingang voor het aansluiten van een bekabelde NC type detector.
- LED indicatie, actief in de test mode.
- Batterij status controle.
- Sabotagecontact tegen het openen en verwijderen van de behuizing.

BESCHRIJVING

Alarmen

Het magneetcontact rapporteert een alarm in de volgende situaties:

- openen van het reedcontact na verwijdering van de magneet,
- openen van de NC type ingang,
- openen van het sabotagecontact (sabotage alarm).

Werkingsmode

Normaal – elk alarm wordt draadloos verzonden.

Energie besparend – na het verzenden van een alarm veroorzaakt door het openen van het reedcontact, of het door het openen van de externe ingang zal de volgende transmissie bij een volgend alarm pas op zijn vroegst na 3 minuten worden verzonden. Sabotage alarmen worden altijd verzonden.

De normale mode en energiebesparende mode kunt u selecteren met gebruik van de E-SAVE MODE jumper (Fig. 1).

Test mode

De test mode staat aan voor 20 minuten na het plaatsen van de batterij of openen van het sabotagecontact. Wanneer de test mode ingeschakeld is zal de LED aan gaan en het magneetcontact zal werken zoals in de normale mode.

Periodieke transmissies

Elke 15 minuten zal de detector een transmissie verzenden met daarin informatie over de status van het actieve reedcontact, ingang, sabotage contact en batterij. Periodieke transmissies worden gebruikt voor aanwezigheidscontrole en werking van het magneetcontact.

Print

① CR123A lithium batterij.
② sabotagecontact.
③ detector configuratie jumpers:
E-SAVE MODE – werking mode selectie:
pinnen gesloten – energiebesparende mode;
pinnen open – normale mode.
SIDE SWITCH – selectie van het actieve reedcontact:
pinnen gesloten – reedcontact lange zijde;
pinnen open – reedcontact korte zijde.
④ aansluitingen:
M - NC type ingang (indien geen detector aangesloten wordt dient de ingang verbonden te worden met de common ground).
COM - common ground.

De LED en reedcontacten zijn aan de andere kant van de print gepositioneerd.

LED

De LED werkt in de test mode en geeft het volgende weer:

- polling – korte flits (80 milliseconden),
- alarm – AAN voor 2 seconden.

Batterij status controle

Indien het voltage van de batterij onder de 2.75 V komt, dan wordt een lage batterij melding mee verzonden tijdens elke transmissie.

IT

Il dispositivo MMD-300 è progettato per rilevare l'apertura di porte, finestre, etc.

Il presente manuale, fa riferimento a dispositivi con versione hardware 1.4 oppure superiore.

Il rivelatore può essere gestito da:

- centrale di allarme PERFECTA 16-WRL e PERFECTA 32-WRL,
- modulo di allarme MICRA (versione firmware 2.02 o superiore),
- ricevitore VERSA-MCU,
- ricevitore MTX-300.

CARATTERISTICHE

- Due contatti reed, che permettono la selezione della modalità di installazione del magnete.
- Ingresso che permette il collegamento di un rilevatore cablato di tipo NC.
- LED di segnalazione per modalità di test.
- Controllo stato batteria.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento e la sua rimozione dalla superficie di montaggio.

DESCRIZIONE

Allarmi

Il rivelatore segnala l'allarme nei seguenti casi:

- apertura del contatto reed dopo l'allontanamento del magnete,
- apertura dell'ingresso NC,
- apertura del contatto antimanomissione (allarme manomissione).

Modalità operativa

normale – ogni allarme rilevato viene trasmesso immediatamente. Non esistono tempi di stand-by tra una trasmissione e la successiva.

risparmio energetico – dopo la trasmissione dell'allarme, il sensore entra in modalità risparmio energetico per 3 minuti. In questo periodo, gli allarmi rilevati non vengono trasmessi. Le aperture del contatto antimanomissione vengono sempre trasferite e non sono soggette a tempi di stand-by.

La selezione, tra la modalità normale e la modalità risparmio energetico, viene effettuata attraverso i pin E-SAVE MODE (dis. 1).

Modalità di test

La modalità di test, viene attivata per 20 minuti dopo l'inserimento della batteria, oppure dopo l'apertura del contatto anti-manomissione. Quando viene attivata la modalità di test, il LED è attivo e il rivelatore opera nella modalità normale.

Trasmissioni di test

Ogni 15 minuti, il rivelatore invia una trasmissione contenente l'informazione sullo stato del contatto reed attivo, del ingresso NC, sullo stato dei contatti anti-manomissione e della batteria. Queste trasmissioni periodiche, servono alla supervisione della presenza e della corretta operatività del rilevatore.

Scheda elettronica

① batteria al litio CR123A.
② contatto anti-manomissione.
③ pin di configurazione dell'apparecchiatura:
E-SAVE MODE – selezione della modalità operativa:
pin chiuso – modalità di risparmio energetico;
pin aperto – modalità normale.
SIDE SWITCH – selezione del contatto reed attivo:
pin chiuso – contatto reed laterale;
pin aperto – contatto reed inferiore.
④ morsetti:
M - l'ingresso di tipo NC (se all'ingresso non viene collegato il rivelatore, cortocircuitarlo alla massa).
COM - massa.

Il LED e i reed sono posizionati sull'altro lato della scheda elettronica.

LED

Il LED è funzionante soltanto durante la modalità di test per indicare:

- trasmissione test – lampeggio breve (80 millisecondi),
- allarme – ON per 2 secondi.

Controllo stato batteria

Quando la tensione della batteria scende sotto i 2,75 V, l'informazione di batteria scarica è inviata ad ogni trasmissione.

ES

El contacto MMD-300 puede detectar la apertura de la puerta, ventana, etc. Puede operar junto con:

- centrales de alarmas PERFECTA 16-WRL y PERFECTA 32-WRL,
- módulo de alarma MICRA (versión del firmware 2.02 o posterior),
- controlador VERSA-MCU,
- controlador MTX-300.

El presente manual se refiere al contacto con la versión del firmware 1.4 o bien posterior.

PROPIEDADES

- Dos interruptores del contacto "reed" para seleccionar el método de instalación del imán.
- Entrada para conectar el detector cableado tipo NC.
- Diodo LED para la señalización en modo test.
- Control del estado de la pila.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Alarmas

El contacto indicará alarma en los siguientes casos:

- apertura de los contactos "reed" después de alejar el imán,
- apertura de la entrada NC,
- apertura de la protección antisabotaje (alarma de sabotaje).

Modos operativos:

Normal – cada alarma resulta en envío de transmisión radio.

Ahorro de energía – después de que el contacto envíe la información sobre la alarma activada por la apertura de los interruptores del contacto "reed" o bien la apertura de la entrada adicional, la siguiente transmisión con la información sobre dicho alarma se enviará al cabo de 3 minutos como mínimo. Las alarmas de sabotaje se envían siempre.

Para seleccionar entre el modo normal y modo de ahorro de energía, es preciso utilizar los pins E-SAVE MODE (fig. 1).

Modo test

El modo test se activa por 20 minutos después de insertar las pilas o bien abrir la protección antisabotaje. Cuando el modo test está activado, el diodo LED está funcionando y el contacto trabaja como en modo normal.

Transmisiones periódicas

Cada 15 minutos, el contracto envía una transmisión que contiene la información sobre el estado actual del interruptor "reed" activo, la entrada, las protecciones antisabotajes y las pilas. Las transmisiones periódicas son utilizadas para monitorear la presencia y operativa del detector.

Placa electrónica

① pila de litio CR123A.
② protección antisabotaje.
③ pins para configurar el contacto:
E-SAVE MODE – selección de modo de operativa:
pins cerrados – modo de ahorro de energía;
pins abiertos – modo normal.
SIDE SWITCH – selección de interruptor del contacto "reed" activo:
pins cerrados – interruptor del contacto "reed" lateral;
pins abiertos – interruptor del contacto "reed" inferior.
④ contactos:
M - entrada tipo NC (si ningún detector está conectado con la entrada, es necesario conectarla con masa).
COM - masa.

El diodo LED y los contactos "reed" están colocados al otro lado de la placa electrónica.

Diodo LED

Diodo LED funciona en el modo test y señaliza:

- transmision periódica – un flash corto (80 milisegundos),
- alarma – ON durante 2 segundos.

Control del estado de la pila

Cuando la tensión de la pila es inferior a 2,75 V, durante cada transmisión se enviará una información sobre la pila baja.

CZ

Magnetický kontakt MMD-300 může detekovat otevření dveří oken, atd. Magnetický kontakt je podporován:

- ústřednami PERFECTA 16-WRL a PERFECTA 32-WRL,
- zabezpečovacím modulem MICRA (firmware verze 2.02 nebo novější),
- kontrolér VERSA-MCU,
- kontrolér MTX-300.

Tento manuál se vztahuje k zařízení s verzí desky elektroniky 1.4 a vyšší.

VLASTNOSTI

- Dva jazýčkové kontakty umožňující výběr způsobu montáže magnetu.
- Vstup pro připojení externího drátového detektoru typu NC.
- LED kontrolka pro testovací režim.
- Kontrola stavu baterie.
- Dvojitá tamper ochrana proti otevření krytu a strržení zadního krytu ze stěny.

POPIS

Poplachy

Magnetický kontakt zasílá poplachy v následujících případech:

- otevření jazýčkového kontaktu po oddálení magnetu,
- otevření výstupu typu NC,
- otevření tamper kontaktu (tamper poplach).

Pracovní režimy

Normal – každý poplach je zaslán bezdrátově na ústřednu.

Energy save (úspora energie) – po odeslání informace o poplachu po oddálení magnetu, rozpojením přídavného vstupu, pak k přenosu obsahující informaci o poplachu pošle detektor až po 3 minutách. Tamper poplachy jsou zasílány vždy okamžitě.

Pro přepnutí režimu úspory energie, použijte piny E-SAVE MODE (Obr. 1).

Testovací režim

Testovací režim se zapne na 20 minut po vložení baterie nebo po otevření tamper kontaktu. Pokud je aktivován testovací režim, je zapnuta signalizace LED a magnetický kontakt reaguje jako v normálním režimu.

Periodický přenos

Každých 15 minut zasílá detektor informaci obsahující stav aktivních jazýčkových kontaktů, vstupu, tamper kontaktu a baterie. Periodický přenos slouží ke kontrole přítomnosti a funkce detektoru.

Deska elektroniky

① baterie CR123A.
② tamper kontakt.
③ konfigurační piny detektoru:
E-SAVE MODE – volba pracovního režimu:
piny propojeny – režim úspory energie;
piny rozpojeny – normální režim.
SIDE SWITCH – výběr aktivního jazýčkového kontaktu:
piny propojeny – postranní jazýčkový kontakt
piny rozpojeny – spodní jazýčkový kontakt.
④ svorky:
M - vstup typu NC (pokud na vstup není připojen detektor, připojte vstup na společnou zem).
COM - společná zem.

LED a jazýčková relé jsou umístěna na druhé straně desky s elektronikou.

LED

LED je funkční v testovacím režimu a zobrazuje:

- periodický přenos – krátké bliknutí (80 milisekund),
- poplach – svítí po dobu 2 sekund.

Kontrola stavu baterie

Pokud napětí na baterii poklesne pod 2,75 V, přenese se informace o slabé baterii při každém periodickém přenosu.

SK

Magnetický kontakt MMD-300 umožňuje zistiť otvorenie okna, dverí a podobne. Je určený na spolupráci s:

- zabezpečovacie ústredne PERFECTA 16-WRL a PERFECTA 32-WRL,
- alarmový modul MICRA (programová verzia 2.02 alebo novšia),
- kontrolér VERSA-MCU,
- kontrolér MTX-300.

Príručka sa týka magnetu s verziou elektroniky 1.4 alebo novšou.

VLASTNOSTI

- Dva kontakty umožňujúce výber spôsobu montáže magnetu.
- Vstup na pripojenie externého drôtového detektora typu NC.
- LED-ka na signalizáciu v testovacom režime.
- Kontrola stavu batérie.
- Sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu a odtrhnutie zo steny.

POPIS

Alarmy

Detektor zahlási alarm v nasledujúcich prípadoch:

- otvorenie kontaktov po odtiahnutí magnetu,
- otvorenie vstupu NC,
- otvorenie sabotážneho kontaktu (alarm sabotáže).

Režimy činnosti

Normálny – každý alarm spôsobí zaslanie rádiového prenosu.

Šetrenie energie – po zaslaní magnetom informácie o alarme spustenom otvorením kontaktov alebo otvorením dodatočného vstupu, bude nasledujúci prenos s informáciou o takomto alarme zaslaný najskôr po uplynutí 3 minút. Alarmy sabotáže sú zasielané vždy.

Výber medzi normálnym režimom a režimom šetrenia energie sa vykonáva pomocou jumpera E-SAVE MODE (obr. 1).

Testovací režim

Testovací režim sa zapína na 20 minút po vložení batérie alebo po narušení sabotážneho kontaktu. Keď je spustený testovací režim pracuje LED-ka a detektor pracuje ako v normálnom režime.

Pravidelné prenosy

Každých 15 minút bezdrôtový magnet zasiela prenos s informáciou o aktuálnom stave aktívneho kontaktu, vstupu, sabotážneho kontaktu a batérie. Pravidelné prenosy slúžia na kontrolovanie prítomnosti a funkčnosti bezdrôtového kontaktu.

Doska elektroniky

① litiová batéria CR123A.
② sabotážny kontakt.
③ jumpre na nastavenie činnosti:
E-SAVE MODE – výber režimu činnosti:
nasadený jumper – režim šetrenia energie;
nenasadený jumper – normálny režim.
SIDE SWITCH – výber aktívneho kontaktu:
nasadený jumper – bočný kontakt;
nenasadený jumper – dolný kontakt.
④ svorky:
M - vstup typu NC (ak na vstup nie je pripojený detektor, treba ho prepojiť so zemou).
COM - zem.

LED-ka a kontakty sú umiestnené na druhej strane dosky elektroniky.

LED-ka

LED-ka pracuje v testovacom režime a signalizuje:

- pravidelný prenos – krátke bliknutie (80 milisekúnd),
- alarm – svieti 2 sekundy.

Kontrola stavu batérie

Pri poklese napätia pod 2,75 V, je počas každého prenosu zasielaná informácia o slabej batérii.

GR

Η μαγνητική επαφή MMD-300 μπορεί να ανιχνεύσει το άνοιγμα μιας πόρτας, παραθύρου κλπ. Η μαγνητική επαφή υποστηρίζεται από:

- Πίνακες ελέγχου PERFECTA 16-WRL και PERFECTA 32-WRL,
- Μονάδα συναγερμού MICRA (έκδοση υλικολογισμικού 2.02 ή νεότερη),
- Ελεγκτής VERSA-MCU,
- Ελεγκτής MTX-300.

Αυτό το εγχειρίδιο ισχύει για τη συσκευή με ηλεκτρονική έκδοση 1.4 ή νεότερη έκδοση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Δύο διακόπτες reed που επιτρέπουν την επιλογή του τρόπου εγκατάστασής του μαγνήτη.
- Είσοδος για τη σύνδεση ανιχνευτή ενσύρματου τύπου NC.
- Ένδειξη LED για τη λειτουργία δοκιμής.
- Έλεγχος κατάστασης μπαταρίας.
- Προστασία από την απομάκρυνση του καλύμματος και του περιβλήματος από τον τοίχο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Συναγερμός

Η μαγνητική επαφή αναφέρει συναγερμό στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- άνοιγμα των επαφών του διακόπτη reed μετά την αφαίρεση του μαγνήτη,
- άνοιγμα της εισόδου τύπου NC,
- άνοιγμα της επαφής παραβίασης (συναγερμός παραβίασης).

Λειτουργίες λειτουργίας

NORMAL – κάθε συναγερμός έχει ως αποτέλεσμα την αποστολή ασύρματης μετάδοσης.

ENERGY SAVE – μετά την αποστολή πληροφοριών σχετικά με τον συναγερμό που προκαλείται από το άνοιγμα των επαφών διακόπτη reed ή το άνοιγμα της πρόσθετης εισόδου, η επόμενη μετάδοση που περιέχει τις πληροφορίες αυτού του συναγερμού θα αποσταλεί μετά από 3 λεπτά το νωρίτερο. Οι συναγερμοί παραβίασης αποστέλλονται πάντα.

Για να επιλέξετε μεταξύ κανονικής λειτουργίας και εξοικονόμησης ενέργειας, χρησιμοποιήστε τις ακίδες E-SAVE MODE (Εικ. 1).

Δοκιμή λειτουργίας

Η λειτουργία δοκιμής ενεργοποιείται για 20 λεπτά μετά την τοποθέτηση της μπαταρίας ή το άνοιγμα της επαφής παραβίασης. Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία δοκιμής, η λυχνία LED και η μαγνητική επαφή λειτουργούν όπως στην κανονική λειτουργία.

Περιοδικές μεταδόσεις

Κάθε 15 λεπτά, η μαγνητική επαφή στέλνει μια μετάδοση που περιέχει πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση του ενεργού διακόπτη reed, της εισόδου, της επαφής παραβίασης και της μπαταρίας. Οι περιοδικές μεταδόσεις χρησιμοποιούνται για την παρακολούθηση της παρουσίας και της λειτουργίας της μαγνητικής επαφής.

Πλακέτα ηλεκτρονικών

① Μπαταρία λιθίου CR123A.
② Επαφή παραβίασης
③ Ακίδες ρύθμισης ανιχνευτή.
E-SAVE MODE – επιλογή λειτουργίας:
Βραχυκύκλωμα - λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας
Ανοικτές ακίδες - κανονική λειτουργία.
SIDE SWITCH – επιλογή

PL

MONTAŻ

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.

Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Urządzenie przystosowane jest do montażu wewnątrz pomieszczeń. Czujkę należy montować na powierzchni nieruchomej (np. ościeżnica okna lub drzwi), a magnes na powierzchni ruchomej (np. okno lub drzwi). Nie zaleca się montażu na powierzchniach ferromagnetycznych oraz w pobliżu silnych pól magnetycznych i elektrycznych, gdyż może to skutkować wadliwym działaniem czujki.

1. Otwórz obudowę (rys. 2).
2. Przy pomocy zworek skonfiguruj czujkę.
3. Zamontuj baterię w czujce.
4. Zarejestruj czujkę w systemie (patrz: instrukcja instalatora centrali PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, instrukcja modułu MICRA lub kontrolera MTX-300).
5. Zamknij obudowę.
6. Umieść czujkę w miejscu przyszłego montażu.
7. Zamknij i otwórz styk sabotażowy. Jeżeli transmisja alarmu zostanie odebrana, kontynuuj montaż. Jeżeli transmisja alarmu nie zostanie odebrana, wybierz inne miejsce montażu i powtórz test.
8. Otwórz obudowę (rys. 2).
9. Jeżeli do zacisków dodatkowego wejścia ma być podłączona czujka, wykonaj otwór w podstawie obudowy, przeciągnąć przez niego przewody i przykręć je do zacisków. Maksymalna dopuszczalna długość przewodów: 3 m.
10. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do powierzchni montażowej (rys. 4).
11. Zamocuj magnes, uwzględniając maksymalną dopuszczalną odległość od kontaktronu (rys. 5). Pokazana odległość dotyczy magnesu umieszczonego na wysokości kontaktronu. Położenie kontaktronów w obudowie ilustruje rysunek 3.
12. Zamknij i otwórz styk sabotażowy, aby włączyć tryb testowy.
13. Zamknij obudowę.
14. Sprawdź, czy dioda LED zapali się:
    – po odsunięciu magnesu (otwarciu okna lub drzwi),
    – po naruszeniu czujki podłączonej do dodatkowego wejścia.

DANE TECHNICZNE

Pasmo częstotliwości pracy	433,05 ÷ 434,79 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	do 200 m do 400 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii (w trybie oszczędzania energii)	do 3 lat
Czułość dodatkowego wejścia	312 ms
Pobór prądu w stanie gotowości	80 μA
Maksymalny pobór prądu	27 mA
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10 °C...+55 °C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary obudowy czujki	26 x 112 x 29 mm
Wymiary obudowy magnesu do montażu powierzchniowego	26 x 13 x 19 mm
Wymiary podkładki pod magnes do montażu powierzchniowego	26 x 13 x 3,5 mm
Wymiary obudowy magnesu do montażu wpuszczanego	28 x 10 x 10 mm
Masa	80 g

Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 2014/53/EU. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

INSTALLATION

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environmental protection.

The device is designed for indoor installation. The detector should be mounted on a fixed surface (e.g. window or door frame), and the magnet on a movable surface (e.g. window or door). Mounting the magnetic contact on ferromagnetic surfaces and/or near to strong magnetic and electrical fields is not advisable, because it can result in malfunctioning of the device.

1. Open the enclosure (Fig. 2).
2. Configure the magnetic contact by means of jumpers.
3. Install the battery in the magnetic contact.
4. Enroll the detector in the system (see the PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus control panel installer manual, MICRA module manual or MTX-300 controller manual).
5. Close the enclosure.
6. Put the magnetic contact at the place of its future installation.
7. Close and open the tamper contact. If the alarm transmission is received, continue with the installation. If the alarm transmission is not received, select a different mounting location and repeat the test.
8. Open the enclosure (Fig. 2).
9. If a detector is to be connected to the additional input terminals, make a hole in the enclosure base, run the wires through the hole and fasten them to screw terminals. The maximum permissible length of wires: 3 m.
10. Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the mounting surface (Fig. 4).
11. Secure the magnet, taking into account the maximum permissible distance from the reed switch (Fig. 5). The distance indicated applies to the magnet located at the reed switch height. Location of the reed switches in the enclosure is shown in Fig. 3.
12. Close and open the tamper contact to enable the test mode.
13. Close the enclosure.
14. Check whether the LED lights up:
    – after moving the magnet away (opening the window / door),
    – after violation of a detector connected to the additional input.

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	433.05 ÷ 434.79 MHz
Radio communication range (in open area) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	up to 200 m up to 400 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy (energy save mode)	up to 3 years
Additional input sensitivity	312 ms
Standby current consumption	80 μA
Maximum current consumption	27 mA
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10 °C...+55 °C
Maximum humidity	93 ±3%
Detector enclosure dimensions	26 x 112 x 29 mm
Surface mounted magnet enclosure dimensions	26 x 13 x 19 mm
Surface mounted magnet spacer dimensions	26 x 13 x 3.5 mm
Flush mounted magnet enclosure dimensions	28 x 10 x 10 mm
Weight	80 g

Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

MONTAGE

Bei der Anwendung einer anderen Batterie als die empfohlene bzw. beim falschen Umgang mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.

Bei Batteriemontage und -wechsel besonders vorsichtig vorgehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen eines falschen Batteriewechsels.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Das Gerät ist für Montage in Innenräumen bestimmt. Montieren Sie den Kontakt am Tür-/Fensterrahmen, und den Magneten am Tür-/Fensterflügel. Die Montage auf einer ferromagnetischen Oberfläche wird nicht empfohlen, weil dies zum fehlerhaften Funktionieren des Magnetkontaktes führen kann.

1. Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 2).
2. Mittels Steckbrücken konfigurieren Sie den Magnetkontakt.
3. Setzen Sie die Batterie in den Magnetkontakt.
4. Registrieren Sie den Magnetkontakt im System (siehe: Errichteranleitung für die Alarmzentrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, Anleitung für das Alarmmodul MICRA oder Anleitung für das Funkbasismodul MTX-300).
5. Schließen Sie das Gehäuse.
6. Platzieren Sie den Magnetkontakt an den zukünftigen Montageort.
7. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt. Wird die Alarmmeldung empfangen, gehen Sie mit der Montage weiter vor. Wird die Alarmmeldung nicht empfangen, wechseln Sie den Montageort und wiederholen Sie den Test.
8. Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 2).
9. Falls an die Klemmen des zusätzlichen Eingangs ein Melder angeschlossen wird, fertigen Sie eine Öffnung im Gehäuseunterteil an, führen Sie die Leitungen durch die Öffnung und schließen Sie sie an die Klemmen. Maximale Länge der Leitungen beträgt 3 Meter.
10. Mittels Spreizdübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil an der Montageoberfläche (Abb. 4).
11. Montieren Sie den Magneten. Beachten Sie dabei die maximale zulässige Entfernung vom Reedkontakt (Abb. 5). Die angezeigte Entfernung bezieht sich auf den Magneten, der sich auf der Höhe des Reedkontaktes befindet. Die Lage von Reedkontakten im Gehäuse zeigt die Abbildung 3.
12. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt, um den Testmodus zu aktivieren.
13. Schließen Sie das Gehäuse.
14. Prüfen Sie, ob die LED aufleuchtet:
    – nach der Entfernung des Magneten (Öffnen des Fensters oder der Tür),
    – nach der Verletzung des an den zusätzlichen Eingang angeschlossenen Melders.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation (im freien Feld) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	bis zu 200 m bis zu 400 m
Batterie	CR123A 3 V
Batterielebensdauer (im Energiesparmodus)	biz zu 3 Jahren
Empfindlichkeit des zusätzlichen Eingangs	312 ms
Ruhestromaufnahme	80 μA
Max. Stromaufnahme	27 mA
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C...+55 °C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen vom Gehäuse des Melders	26 x 112 x 29 mm
Abmessungen vom Gehäuse des Magneten für die Aufputz-Montage	26 x 13 x 19 mm
Abmessungen der Unterlage des Magneten für die Aufputz-Montage	26 x 13 x 3,5 mm
Abmessungen vom Gehäuse des Magneten für die Unterputz-Montage	28 x 10 x 10 mm
Gewicht	80 g

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Magnetkontakt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

УСТАНОВКА

Существует опасность взрыва в случае применения батареи, отличной от рекомендуемой производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.

При установке и замене батарей следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батарей.

Использованные батареи нельзя выбрасывать. Их следует утилизировать согласно действующим правилам по охране окружающей среды.

Устройство предназначено для монтажа внутри помещений. Извещатель следует устанавливать на неподвижной поверхности (например, на оконной или дверной раме), а магнит на подвижной поверхности (например, на окне или на двери). Не рекомендуется осуществлять установку на ферромагнитных поверхностях и вблизи сильных магнитных и электрических полей, так как это может стать причиной неправильной работы извещателя.

1. Откройте корпус (рис. 2).
2. С помощью перемычек настройте извещатель.
3. Установите батарею в устройство.
4. Зарегистрируйте извещатель в системе (см.: руководство по установке прибора PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, руководство для модуля MICRA или контроллера MTX-300).
5. Закройте корпус.
6. Установите предварительно извещатель на месте будущей установки.
7. Замкните и разомкните тамперный контакт. Если прибор получит информацию о тревоге, то можно продолжать монтаж. Если информация о тревоге не будет получена, то выберите другое место монтажа и повторите тест.
8. Откройте корпус (рис. 2).
9. Если к клеммам дополнительного входа должен быть подключен извещатель, то подготовьте отверстие в задней стенке корпуса для проведения проводов и подключите их к клеммам. Максимальная длина проводов – 3 м.
10. С помощью шурупов и распорных дюбелей закрепите заднюю стенку корпуса к монтажной поверхности (рис. 4).
11. Установите магнит, учитывая максимальное допустимое расстояние от геркона (рис. 5). Указанное расстояние относится к магниту, расположенному на высоте геркона. Положение герконов в корпусе представлено на рисунке 3.
12. Замкните и разомкните тамперный контакт, чтобы включить тестовый режим.
13. Закройте корпус.
14. Проверьте, загорится ли светодиод:
    – после отдаления магнита (открытия окна или двери),
    – после нарушения извещателя, подключенного к дополнительному входу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Полоса рабочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Дальность действия радиосвязи (в прямой видимости) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	до 200 м до 400 м
Батарея	CR123A 3 В
Время работы от батареи (в режиме энергосбережения)	до 3 лет
Чувствительность дополнительного входа	312 мс
Потребление тока в дежурном режиме	80 мкА
Максимальное потребление тока	27 мА
Класс среды по стандарту EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10 °C...+55 °C
Максимальная влажность	93 ±3%
Габаритные размеры корпуса извещателя	26 x 112 x 29 мм
Габаритные размеры корпуса магнита для поверхностного монтажа	26 x 13 x 19 мм
Габаритные размеры подкладки под магнит для поверхностного монтажа	26 x 13 x 3,5 мм
Габаритные размеры корпуса магнита для скрытного монтажа	28 x 10 x 10 мм
Масса	80 г

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что устройство соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Совета Европы 2014/53/ЕС. Декларация о соответствии находится на сайте www.satel.eu/ce

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Існує небезпека вибуху у випадку застосування відмінної від рекомендованої виробником батареї, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.

Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.

Використані батареї не можна викидати: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.

Сповіщувач призначений для встановлення всередині приміщень. Сповіщувач слід встановлювати на нерухомій поверхні (наприклад, на віконній або дверній коробці), а магніт – на рухомій поверхні (наприклад, вікно або двері). Не рекомендується здійснювати встановлення на феромагнітній поверхні і в радіусі дії сильних магнітних і електричних полів, оскільки це може призвести до неправильної роботи сповіщувача.

1. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 2).
2. За допомогою перемичок налаштуйте сповіщувач.
3. Встановіть батарею.
4. Зареєструйте сповіщувач у системі (див.: інструкція встановлення PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, інструкція MICRA або інструкція контролера MTX-300).
5. Закрийте корпус сповіщувача.
6. Попередньо встановіть сповіщувач на вибраному місці.
7. Замкніть та розімкніть тамперний контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжувати встановлення. Якщо інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення сповіщувача і повторити тестування.
8. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 2).
9. Зробіть отвір у задній стінці корпусу, протягніть через нього кабелі і під'єднайте їх до клем, якщо до клем додаткового входу має бути підключений сповіщувач. Максимальна довжина проводів: 3 м.
10. За допомогою шурупів і дюбелів прикріпіть задню стінку корпусу до поверхні встановлення (мал. 4).
11. Прикріпіть магніт, враховуючи при цьому максимально допустиму відстань від геркону (мал. 5). Вказана відстань стосується магніту, розміщеного на рівні геркону. Положення герконів у корпусі показано на мал. 3.
12. Замкніть та розімкніть тамперний контакт, щоб ввімкнути тестовий режим.
13. Закрийте корпус сповіщувача.
14. Перевірте, чи світитиметься світлодіод після:
    – віддалення магніту (після відкриття вікна або дверей),
    – порушення сповіщувача, який під'єднаний до додаткового входу.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Діапазон робочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Робоча відстань радіозв'язку (на відкритій території) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	до 200 м до 400 м
Батарея	CR123A 3 В
Тривалість роботи батареї (у режимі економії батареї)	до 3 років
Чутливість додаткового входу	312 мс
Споживання струму у черговому режимі	80 мкА
Максимальне споживання струму	27 мА
Клас середовища (EN50130-5)	II
Діапазон робочих температур	-10 °C...+55 °C
Максимальна вологість	93 ±3%
Розміри корпусу сповіщувача	26 x 112 x 29 мм
Розміри корпусу магніту для поверхневого монтажу	26 x 13 x 19 мм
Розміри підкладки під магніт для поверхневого монтажу	26 x 13 x 3,5 мм
Розміри корпусу магніту для прихованого монтажу	28 x 10 x 10 мм
Маса	80 г

Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 2014/53/ЕU. Декларація відповідності знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

INSTALLATION

Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la batterie différente que celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation incorrecte.

Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'une installation non conforme de la pile.

Il est interdit de jeter les piles usagées. Le Client est tenu de s'en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

Le dispositif est conçu pour l'installation à l'intérieur des locaux. Le détecteur doit être installé sur une surface fixe (p. ex. dormant de fenêtre ou de porte), et l'aimant sur une surface mobile (p.ex. fenêtre ou porte). L'installation sur les surfaces ferromagnétiques ou à proximité de forts champs magnétiques et électriques n'est pas recommandée car cela peut donner lieu au fonctionnement défectueux du détecteur.

1. Ouvrez le boîtier (fig. 2).
2. Configurez le détecteur à l'aide des cavaliers.
3. Installez la pile dans le détecteur.
4. Enregistrez le détecteur dans le système (voir : notice installateur de la centrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuel du module d'alarme MICRA ou le contrôleur MTX-300).
5. Fermez le boîtier.
6. Placez le détecteur dans le lieu du d'installation prévu.
7. Fermez et ouvrez le contact d'autoprotection. Si la transmission de l'alarme est reçue, continuez l'installation. Si elle n'est pas reçue, choisissez un endroit différent et répétez le test.
8. Ouvrez le boîtier (fig. 2).
9. Si un détecteur doit être raccordé aux bornes de l'entrée supplémentaire, faites un trou dans l'embase du boîtier, faites passer des fils et les visser aux bornes. La longueur maximale admissible des fils : 3 m.
10. A l'aide des chevilles et des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface de montage (fig. 4).
11. Fixez l'aimant tout en tenant compte de la distance admissible maximale de l'interrupteur à lames souples (fig. 5). Cette distance s'applique à l'aimant situé au niveau de l'interrupteur. La position des interrupteurs présentée sur la figure 3.
12. Fermez et ouvrez le contact d'autoprotection pour activer le mode test.
13. Fermez le boîtier.
14. Vérifiez que le voyant LED s'allume :
    – après avoir éloigné l'aimant (à l'ouverture de la fenêtre ou de la porte).
    – après la violation du détecteur relié à l'entrée supplémentaire.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	jusqu'à 200 m jusqu'à 400 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile (en mode économie d'énergie)	jusqu'à 3 ans
Sensibilité de l'entrée supplémentaire	312 ms
Consommation de courant en état de veille	80 μA
Consommation maximale de courant	27 mA
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10 °C...+55 °C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions du boîtier du détecteur	26 x 112 x 29 mm
Dimensions du boîtier de l'aimant pour le montage en saillie	26 x 13 x 19 mm
Dimensions de l'entretoise sous l'aimant pour le montage en saillie	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensions du boîtier de l'aimant pour le montage en encastré	28 x 10 x 10 mm
Masse	80 g

Par la présente, la société SATEL sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/EU. La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

NL

INSTALLATIE

Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij, indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt dan aanbevolen door de fabrikant.

Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet juist plaatsen van de batterij.

Lege batterijen mogen niet worden weggegooid, maar dienen te worden ingeleverd in overeenstemming met de bestaande regelgeving voor de bescherming van het milieu.

Het apparaat is ontworpen voor installatie binnenshuis. De detector dient op een vaste ondergrond te worden gemonteerd (bijv. raam of deurkozijn), en de magneet op een beweegbare ondergrond (bijv. raam of deur). Het installeren van het magneetcontact op ferromagnetische oppervlakken en/of dichtbij sterke magnetische en elektrische velden wordt afgeraden, omdat dit kan leiden tot het goed functioneren van het apparaat.

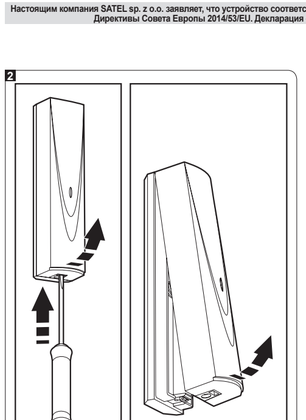
1. Open de behuizing (Fig. 2).
2. Configureer het magneetcontact met gebruik van de jumpers.
3. Plaats de batterij in het magneetcontact.
4. Registreer de detector in het systeem (zie de PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus alarmsysteem installatiehandleiding, MICRA module handleiding of MTX-300 controller handleiding).
5. Sluit de behuizing.
6. Selecteer de plaats waar het magneetcontact geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar tijdelijk.
7. Sluit en open het sabotagecontact. Als de alarm transmissie ontvangen is, ga dan verder met de installatie. Als de alarm transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders te plaatsen en vervolgens de test opnieuw uit te voeren.
8. Open de behuizing (Fig. 2).
9. Maak een gaatje in de behuizing indien een detector aangesloten wordt op de externe ingang van de detector, voer hier de desbetreffende kabel doorheen en sluit deze aan op de schroefaansluitingen. Maximaal toegestane lengte van de kabel: 3 m.
10. Bevestig de behuizing met gebruik van (pluggen en) schroeven op de installatie locatie. (Fig. 4).
11. Bevestig de magneet, rekening houdend met de maximaal toegestane afstand tot het reedcontact (Fig. 5). De getoonde afstand heeft betrekking op een magneet geïnstalleerd ter hoogte van het reedcontact. De locatie van de reedcontacten wordt getoond in Fig. 3.
12. Sluit en open het sabotagecontact om de test mode te activeren.
13. Sluit de behuizing.
14. Controleer of de LED aan gaat na:
    – na het verwijderen van de magneet (openen raam / deur),
    – na activering van een detector die op de externe ingang aangesloten is.

SPECIFICATIES

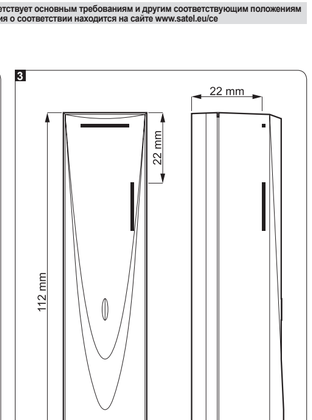
Werking frequentieband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Draadloos communicatie bereik (in open veld) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	tot 200 m tot 400 m
Batterij	CR123A 3 V
Verwachte batterij levensduur (energie bespaar modus)	tot 3 jaar
Gevoeligheid externe ingang	312 ms
Stand-by verbruik	80 μA
Maximum verbruik	27 mA
Milieuklasse conform de EN50130-5	II
Bedrijfstemperatuur	-10 °C...+55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93 ±3%
Afmetingen detector behuizing	26 x 112 x 29 mm
Afmetingen opbouw magneet behuizing	26 x 13 x 19 mm
Afmetingen opbouw magneet afstandshouder	26 x 13 x 3,5 mm
Afmetingen inbouw magneet behuizing	28 x 10 x 10 mm
Gewicht	80 g

Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o. dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 2014/53/EG. De overeen-stemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

2



3



IT

INSTALLAZIONE

Pericolo di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella consigliata dal produttore, o si maneggia la batteria in modo improprio.

Durante la fase di installazione e di sostituzione della batteria, occorre prestare una particolare attenzione. Il produttore non si assume alcuna responsabilità, per le eventuali conseguenze derivanti dalla scorretta installazione della batteria.

Le batterie esaurite, non possono essere smaltite come un normale rifiuto domestico, ma occorre liberarsene conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.

L'apparecchiatura è stata progettata per essere installata in interni. Il rivelatore deve essere installato su di una superficie non mobile (per esempio il telaio della finestra, oppure della porta), mentre il magnete sulla superficie in movimento (per esempio la finestra, oppure la porta). Non si consiglia il montaggio su superfici ferro-magnetiche ed in vicinanza di forti campi magnetico ed elettrico, in quanto, tale posizioni potrebbero causare un malfunzionamento del rivelatore.

1. Aprire l'alloggiamento (dis. 2).
2. Utilizzando i pin, configurare il rivelatore.
3. Registrare il rivelatore nel sistema (vedi: manuale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, MICRA o MTX-300).
4. Chiudere l'alloggiamento.
5. Fissare temporaneamente il dispositivo nel luogo di installazione prescelto.
6. Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione. Se la trasmissione di allarme viene ricevuta, continuare ad eseguire l'installazione. Se la trasmissione di allarme, non viene ricevuta, selezionare un altro luogo di installazione e ripetere nuovamente il test.
7. Aprire l'alloggiamento (dis. 2).
8. Nel caso in cui, ai morsetti dell'ingresso supplementare, debba essere collegato un rivelatore, praticare un'apertura sulla base dell'alloggiamento, condurre attraverso questa i cavi e fissarli ai morsetti. La lunghezza massima ammessa dei cavi è pari a: 3 m.
9. Utilizzando viti e tasselli, fissare la base dell'alloggiamento alla superficie di montaggio (dis. 4).
10. Installare il magnete, tenendo conto della distanza massima ammessa dal contatto reed (dis. 5). La distanza si riferisce al magnete collocato all'altezza del contatto reed. La posizione dei contatti reed nell'alloggiamento è mostrata nel dis. 3.
11. Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione al fine di attivare la modalità di test.
12. Chiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
13. Controllare, se il LED si illumina:
    – dopo l'allontanamento del magnete (apertura della finestra, della porta, etc.),
    – dopo la violazione del rilevatore collegato all'ingresso supplementare.

SPECIFICHE TECNICHE

Frequenza di esercizio	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portata radio (in campo aperto) per MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	fino a 200 m fino a 400 m
Batteria	CR123A 3 V
Durata della batteria (in modalità di risparmio energetico)	fino a 3 anni
Sensibilità dell'ingresso supplementare	312 ms
Assorbimento energetico in stato di pronto	80 μA
Assorbimento energetico massimo	27 mA
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Range della temperatura di lavoro	-10 °C...+55 °C
Umidità massima	93 ±3%
Dimensioni rivelatore	26 x 112 x 29 mm
Dimensioni magnete a montaggio superficiale	26 x 13 x 19 mm
Dimensioni distanziale per magnete a montaggio superficiale	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensioni magnete da incasso	28 x 10 x 10 mm
Peso	80 g

Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rivelatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2014/53/EU. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

INSTALACIÓN

Existe el riesgo de explosión de la pila cuando se utilice una batería diferente a la recomendada por el fabricante o bien cuando se maneja la pila de forma incorrecta.

Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la pila. El fabricante no asume la responsabilidad de las consecuencias debidas a la instalación incorrecta de la pila.

Las pilas gastadas no deben desecharse, es necesario eliminarlas conforme con la legislación medioambiental vigente.

El dispositivo está destinado para la instalación interior. Es preciso montarlo en la superficie fija (p.ej., marcos de ventanas y puertas), y el imán en la superficie móvil (p.ej., ventanas o bien puertas). No se recomienda montarlo en las superficies ferromagnéticas y/o en las proximidades de los fuertes campos magnéticos y electrónicos ya que puede producir un funcionamiento incorrecto del dispositivo.

1. Abrir la caja (fig. 2).
2. Utilizando los jumpers configurar el contacto magnético.
3. Instalar la pila en el contacto.
4. Registrar el contacto en el sistema (ver: manual de instalador de la central PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manual de instrucciones del módulo MICRA o controlador MTX-300).
5. Cerrar la caja.
6. Colocar el contacto en el lugar de su futura instalación.
7. Cerrar y abrir protección antisabotaje. Si la transmisión de alarma es recibida, es preciso continua la instalación. Si la transmisión de alarma no se ha recibido, es necesario seleccionar un lugar de instalación diferente y repetir la prueba.
8. Abrir la caja (fig. 2).
9. Cuando con los contactos de la entrada adicional debe ser conectado el detector, realizar un orificio en la base de la caja, guiar por allí los conductores y atornillarlos a los contactos. La longitud máxima admisible de los conductores es: 3 m.
10. Utilizando los pins y tornillos fijar la base de la caja a la superficie de montaje (fig. 4).
11. Fijar el imán, teniendo en cuenta la máxima distancia admisible del interruptor del contacto "reed" (fig. 5). La altura presentada se refiere al imán colorado a la altura del interruptor del contacto. El posicionamiento de los interruptores está presentado en la figura 3.
12. Cerrar y abrir la protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja para activar el modo test.
13. Cerrar la caja.
14. Comprobar si el diodo LED se encienden:
    – después de alejar el imán (después de abrir la ventana o puerta),
    – después de violación del detector conectado con la entrada adicional.

DATOS TÉCNICOS

Banda de frecuencia operativa	433,05 ÷ 434,79 MHz
Alcance de comunicación de radio (en espacio abierto) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	hasta 200 m hasta 400 m
Pila	CR123A 3 V
Duración de vida de la pila (en modo de ahorro de energía)	hasta 3 años
Sensibilidad adicional de entrada	312 ms
Consumo de corriente en modo de espera	80 μA
Consumo máximo de corriente	27 mA
Clase según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C...+55 °C
Humedad máxima	93 ±3%
Dimensiones de caja del contacto	26 x 112 x 29 mm
Dimensiones de la carcasa del imán para el montaje en superficie	26 x 13 x 19 mm
Dimensiones del espaciador para el imán para el montaje en superficie	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensiones de la carcasa del imán para el montaje empotrado	28 x 10 x 10 mm
Peso	80 g

Por la presente, la empresa SATEL, declara que este contacto cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 2014/53/EU. Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

MONTÁŽ

Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.

Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.

Použité baterie nevyhazujte, ale zlikvidujte podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.

Zařízení je navrženo pro použití do vnitřních prostor. Detektor musí být namontován na pevný podklad (např. rám dveří nebo oken), a magnet na pohyblivých částech dveří a oken. Nedoporučuje se montovat magnetické kontakty na kovové materiály nebo v blízkosti silného magnetického a elektrického pole, může tak dojít k nesprávné funkci zařízení.

1. Otevřete kryt (Obr. 2).
2. Nastavte magnetický kontakt pomocí propojek.
3. Vložte baterii do magnetického kontaktu.
4. Přidejte detektor do systému (viz. instalační manuály k ústřednám PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuál modulu MICRA nebo kontroléru MTX-300).
5. Uzavřete kryt.
6. Umístěte magnet na místo budoucí montáže.
7. Stiskněte a povolte tamper kontakt. Pokud dojde k přijetí poplachové informace, pokračujte v montáži. Pokud nedojde k přijetí poplachového signálu, změňte polohu montáže a znovu proveďte test.
8. Otevřete kryt (Obr. 2).
9. Pokud chcete připojit detektor k přídavnému vstupu, udělejte do zadního krytu otvor a protáhněte jím vodič a připojte jej ke svorkám. Maximální délka připojeného kabelu je 3m.
10. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru k montážnímu povrchu (Obr. 4).
11. Umístěte magnet s ohledem na maximální dosah od jazýčkového kontaktu (viz Obr. 5). Dosah je uváděn pro umístění magnetu ve stejné výšce, jako je umístěn jazýčkový kontakt. Umístění jazýčkového kontaktu v krytu je znázorněno na Obr. 3.
12. Stiskněte a povolte tamper kontakt pro aktivaci testovacího režimu.
13. Uzavřete kryt detektoru.
14. Zkontrolujte, zda se rozsvítí LED:
    – oddálení magnetu (otevření okna/dveří),
    – narušením externího detektoru připojeného na přídavný vstup.

SPECIFIKACE

Pracovní frekvenční pásmo	433,05 ÷ 434,79 MHz
MICRA / VERSA-MCU / Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru) MICRA / VERSA-MCU / MTX-300 PERFECTA	až 200 m až 400 m
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná doba životnosti baterie (v režimu šetření energie)	přibl. 3 roky
Citlivost přídavného vstupu NC	312 ms
Proudová spotřeba v klidu	80 μA
Maximální proudová spotřeba	27 mA
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10 °C...+55 °C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry krytu detektoru	26 x 112 x 29 mm
Rozměry krytu povrchového magnetu	26 x 13 x 19 mm
Rozměry podložky pro povrchový magnet	26 x 13 x 3,5 mm
Rozměry krytu pro zápustný magnet	28 x 10 x 10 mm
Hmotnost	80